

***[Carta a Frankel. Cuestiones de dinero] (pleito Noruega,
Eastman traductor, Lenin, Jules Romain)***

**León Trotsky
7 de febrero de 1938**

(Versión al castellano desde “[Questions d’argent]”, en L. Trotsky (P. Broué, dirección), *Oeuvres*, Tomo 16, enero – marzo de 1938, Institut Léon Trotsky, París, 1983, página 165-166. Carta a J. Frankel, Houghton Library (8161). Jan Frankel (1906-?), un checoslovaco que había sido uno de los primeros miembros de la Oposición en su país y secretario de Trotsky de 1930 a 1933 en Turquía, en 1935 en Noruega y de febrero a noviembre de 1937. Estaba en Nueva York, donde se ocupaba de la secretaría latinoamericana y de una serie de misiones personales para Trotsky. Desde nuestra serie Obras Escogidas de [León Trotsky en español \(OELT-EIS\)](#) ([Libros, folletos, panfletos, recopilaciones y otros materiales](#)) pueden descargarse las obras de Trotsky más abajo motivo de comentarios: [Historia de la revolución rusa](#) (obra completa en un tomo), [La revolución traicionada](#). [Qué es y a dónde va la Unión Soviética](#) (anexos) y [Vida de Lenin. La juventud](#) (La juventud de Lenin).)

Querido amigo,

Le envío ahora la notificación del abogado noruego. No tengo más remedio que pagarle. Si consigue ganar dinero con el último artículo y con la operación del libro sobre Lenin, envíe, por favor, la suma de 1.094,14 coronas a la dirección indicada en la carta.

¿Ha recibido mi carta sobre la publicación por entregas del libro sobre Lenin y la traducción de Eastman?¹ Es la cuestión más importante y se resolvería con la transferencia del libro a una nueva editorial. Alguien visitaría a Eastman y le explicaría que su deber elemental es dejarme en libertad. No olvide que Simon & Schuster² son sus amigos y que el traslado podría esclavizarme al traductor, mucho más de lo que lo estoy ahora. Nunca pude aclarar la cuestión del manuscrito de *La revolución traicionada* cuando se suponía que era un “prefacio” a la *Historia de la revolución rusa*, porque Eastman cubría a Simon & Schuster y Simon & Schuster cubrían a Eastman³. En cada colisión con mis editores, Eastman siempre estaba en mi contra. Estoy un poco cansado de esta colaboración. Si no quiere abandonar mi libro sobre Lenin, debe tomar el compromiso de traducir inmediatamente la primera parte del manuscrito y enviármela para su revisión y serialización. En el último volumen de su epopeya, Jules Romain describe la figura de Lenin al comienzo de la guerra de 1914⁴. Estoy dispuesto a escribir un artículo sobre Jules Romain y Lenin con una caracterización general de la epopeya y, en particular, de Lenin. Creo que el artículo sería negociable.

¹ “[[Carta a Frankel. La traducción](#)]”, en esta misma serie de nuestras EIS.

² Max Lincoln Schuster (1897-1966) y Dick (Leo Richard) Simon (1899-1960), socios de la editorial Simon & Schuster, estaban efectivamente vinculados personalmente a Eastman, quien se refiere a ellos como “mis buenos amigos” en sus memorias.

³ Véase, en esta misma serie de nuestras EIS “[[Una introducción que aumenta](#)]”, en particular su nota a pie de página número 2. Eastman, traductor de *Historia de la revolución rusa*, recibía un porcentaje de las ventas y había sugerido una nueva edición con un nuevo prefacio del autor: este se convirtió en *La revolución traicionada*.

⁴ Louis Farigoule, conocido como Jules Romain (1885-1972), autor de *Hommes de Bonne Volonté*, siempre había interesado mucho a Trotsky, que incluso había soñado con convertirlo en el “Zola” de los procesos de Moscú (Ver, por ejemplo, en esta misma serie de nuestras EIS: “[[Puesta al día... Carta a G. Rosenthal](#)]”). Trotsky alude aquí al volumen XIV, titulado *Le Drapeau noir*. En el capítulo 21, “El pequeño profesor de pómulos kalmukos”, Lenin explica al periodista Maykosen el mecanismo de la revolución proletaria que surgirá de la guerra entre las naciones. Lenin es descrito como un pequeño profesor, “un hombre ordenado, un pequeño burgués de biblioteca” (*Le Drapeau Noir*, Flammarion, 1937, páginas 202-216).

Nunca escribe usted sobre su vida y, en particular, sobre su salud. ¿Está mejor que en los últimos meses aquí? ¿Recibe buena atención médica?

Edicions Internacionals Sedov
Serie: Trotsky inédito en internet y en castellano

Edicions internacionals Sedov



germinal_1917@yahoo.es